

**BULLETIN DES LOIS**  
DU  
**ROYAUME DE WESTPHALIE.**

---

1812.

---

N<sup>o</sup>. II.

---

**Gesetz-Bulletin**

DES

**Königreichs Westphalen.**

---

N<sup>ro</sup> II.

---

Tome I. An 1812.

**BULLETIN DES LOIS.****N<sup>o</sup> II.**

(N<sup>o</sup> 41.) *DÉCRET ROYAL* du 6 mars 1812, portant que la métairie de Doernishof cessera de faire partie de la commune de Wasmuthshausen, canton de Frielendorf, district de Hersfeld, département de la Werra, et sera réunie à la commune de Sondheim, mêmes canton, district et département.

(N<sup>o</sup> 42.) *DÉCRET ROYAL* du 6 mars 1812, qui ordonne que les arriérés des pensions seront servis en numéraire.

**JÉRÔME NAPOLEON**, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre des finances,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1<sup>er</sup>. Les arriérés des pensions ne sont point compris dans les dispositions de Nos décrets des 12 et 17 mai 1811, et seront servis en numéraire.

Art. 2. Notre Ministre des finances et Notre Intendant-général du trésor sont chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

**Gesetz-Bulletin.****N<sup>ro</sup> II.**

(Nr. 41.) Königliches Decret vom 6ten März 1812, welches verordnet, daß die Meterei Dörnishof nicht mehr zu der Gemeinde Wasmuthshausen, Canton Frielendorf, District Hersfeld, Departement der Werra gehören, sondern mit der Gemeinde Sondheim, in demselben Canton, Districte und Departement, vereinigt seyn soll.

(Nr. 42.) Königliches Decret vom 6ten März 1812, welches verordnet, daß die Pensions-Rückstände in baarem Gelde bezahlt werden sollen.

**Wir Hieronymus Napoleon**, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Die in Unseren Decreten vom 12ten und 17ten Mai 1811 enthaltenen Verfügungen, sollen auf die Pensions-Rückstände nicht angewandt, sondern letztere sollen in baarem Gelde ausgezahlt werden.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, und Unser General-Intendant des Staats-Schatzes sind mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel,  
le 6 mars 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(No 43.) DÉCRET ROYAL du 6 mars 1812, qui  
règle les pensions à accorder aux individus du cou-  
vent supprimé de Sainte-Ursule, à Halberstadt.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE  
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE  
WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 1<sup>er</sup> décembre 1810, rela-  
tif à la suppression des chapitres et des couvens;

Considérant que Notre décret du 13 octobre  
1809, portant règlement sur les pensions à ac-  
corder aux religieuses des couvens supprimés,  
ne saurait s'appliquer aux religieuses du couvent  
des soeurs de la congrégation de Ste.-Ursule à  
Halberstadt, attendu qu'elles n'avaient à leur  
tête qu'une supérieure, et qu'elles ne subsistaient  
en partie que par la bienfaisance des autres cou-  
vens et par le travail de leurs mains;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1<sup>er</sup>. Les religieuses du couvent de la  
congrégation de Sainte-Ursule à Halberstadt, se-  
ront portées sur l'état des pensions, à partir  
du 1<sup>er</sup> Mars 1812.

Gegeben in Unserer Königl. Residenz zu Cassel,  
am 6ten März 1812, im sechsten Jahre Unserer Re-  
gierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(Nr. 43.) Königl. Decret vom 6ten März  
1812, die Bestimmung der den Mitgliedern des  
aufgehobenen Ursuliner-Klosters zu Halberstadt zu  
bewilligenden Pensionen enthaltend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes  
Gnaden und durch die Constitutionen König von  
Westphalen, französischer Prinz u. u.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes von 1sten De-  
cember 1810, die Aufhebung der Stifter und Klöster  
betreffend;

in Erwägung, daß Unser Decret vom 13ten Oc-  
tober 1809, welches die Regulirung der den Nonnen  
der aufgehobenen Klöster zu bewilligenden Pensionen  
vorschreibt, auf die Nonnen des Ursuliner-Klosters  
in Halberstadt keine Anwendung finden kann, indem  
diese nur eine Oberin an ihrer Spitze haben, auch  
theils nur von der Unterstützung anderer Klöster,  
theils aber von Handarbeiten lebten;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen;  
verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Nonnen des Ursuliner-Klosters in  
Halberstadt sollen vom 1sten März 1812 an gerechnet,  
auf den Pensions-Stat gebracht werden.

Art. 2. Les pensions seront de 700 francs pour la supérieure et de 400 francs pour chacune des religieuses portées sur l'état annexé au présent décret.

Art. 3. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 6 mars 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JEROME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

**E T A T**

des pensionnaires du couvent supprimé de Sainte-Ursule à Halberstadt.

Nos.	Noms et Prénoms des Pensionnaires.	Age.	Grades.	Montant de la pension annuelle.
		Ans.		
1	Spoenla (Augustine)	58	Mère	700 Fr.
2	Alberti (Josephine)	58	Religieuse	400 —
3	Gross (Cécile)	57	idem	400 —
4	Krampf (Bénédicte)	57	idem	400 —
5	Engelhard (Antoinette)	46	idem	400 —
6	Mathis (Florentine)	36	idem	400 —
7	Loos (Mariane)	46	idem	400 —
8	Rosenthal (Caroline)	35	idem	400 —
Total . . . . .				3,500 Fr.

Art. 2. Die Pensionen werden hierdurch für die Oberinn auf 700 Franken und für eine jede der Nonnen auf 400 Franken, nach dem, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten Etat, festgesetzt.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 6ten März 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

**E t a t**

der Pensionnaires des aufgehobenen Ursuliner-Klosters zu Halberstadt.

Nr.	Namen und Vornamen der Pensionnaires.	Alter	Grade	Betrag der jährlichen Pension
		Jahre		
1	Spoenla (Augustine)	58	Oberinn	700 Fr.
2	Alberti (Josephine)	58	Nonne	400 —
3	Gross (Cecile)	57	idem	400 —
4	Krampf (Benedicte)	57	idem	400 —
5	Engelhard (Antoinette)	46	idem	400 —
6	Mathis (Florentine)	36	idem	400 —
7	Loos (Mariane)	46	idem	400 —
8	Rosenthal (Caroline)	35	idem	400 —
Totalbetrag . . . . .				3,500 Fr.

(No 44.) *DÉCRET ROYAL* du 6 mars 1812, qui détermine une nouvelle formation des arrondissemens des conservations des forêts.

**JÉROME NAPOLEON**, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que les forêts du ci-devant Hanovre à Nous rétrocédées par le traité du 10 mai dernier, nécessitent plusieurs changemens dans la formation actuelle des arrondissemens des conservations des forêts du Royaume;

Sur le rapport de Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1<sup>er</sup>. A partir de la publication du présent décret, les arrondissemens des conservations sont fixés ainsi qu'il suit, savoir:

*PREMIERE CONSERVATION.*

(Résidence du Conservateur, Cassel.)

Son arrondissement s'étend sur une partie des départemens de la Fulde, de la Leine et du Harz, et comprend les districts de Cassel, de Göttingue, d'Einbeck (en partie), de Heiligenstadt, et de Duderstadt.

Les cantonnemens de Holzminden et de Dassel, détachés de la conservation de Brunswick, seront réunis au cantonnement d'Uslar, pour former une inspection particulière qui s'étend sur toute la surface du Solling. L'inspection de Hoexter sera réduite à l'avenir aux cantonnemens d'Ellierode et de Westerhoff.

(Nr. 44.) Königlichés Decret vom 6ten März 1812, eine neue Bestimmung der Bezirke der Conservationen der Forsten enthaltend.

**Wir Hieronymus Napoleon**, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, in Erwägung, daß die, Uns durch den Tractat vom 10ten Mai 1811 retrocedirten, ehemals Hannoverschen Forsten mehrere Aenderungen in der gegenwärtigen Eintheilung der Conservations-Bezirke des Königreichs nothwendig machen;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes an gerechnet, sind die Conservations-Bezirke, wie folgt, bestimmt.

*Erste Conservation.*

(Wohnort des Conservators, Cassel.)

Sein Arrondissement erstreckt sich über einen Theil des Departements der Fulda, der Leine und des Harzes, und begreift die Districte von Cassel, Göttingen, einen Theil vom Districte Einbeck, und die Districte Heiligenstadt und Duderstadt.

Die Oberförstereien Holzminden und Dassel sollen von der Conservation Braunschweig getrennt, und mit der Oberförsterei Uslar vereinigt werden, um eine besondere Inspection zu bilden, welche sich über die ganze Oberfläche des Sollings erstreckt. Die Inspection Hörter soll künftig nur aus den beiden Oberförstereien Ellierode und Westerhof bestehen.

( 250 )

*DEUXIEME CONSERVATION.*

(Résidence du Conservateur, Marbourg.)

Son arrondissement s'étend sur le département de la Werra, et le comprend en entier.

*TROISIEME CONSERVATION.*

(Résidence du Conservateur, Brunswick.)

Son arrondissement s'étend sur le département de l'Ocker et de l'Aller, et comprend, soit en totalité, soit en partie, les districts de Brunswick, de Hildesheim, de Helmstedt, de Goslar, et dans ceux de Celle et de Hanovre les cantonnemens et triages dans les anciens bailliages de Calenberg, Coldingen, Langenhagen, Ricklingen, Neustadt sur Rubenberg, Bockelohe, Woelpe, Ahlden, Walsrode et Nienbourg (dans l'ancien arrondissement de Calenberg), et de Fallingbostel, Essel, Bissendorf, Burgwedel, Celle, Ricklingen, Meinersen, Winsen sur l'Aller, Bergen, Hermansbourg et Bedenbostel, Gifhorn (en partie), et Fallersleben, dans l'arrondissement de Celle.

*QUATRIEME CONSERVATION.*

(Résidence du Conservateur, Halberstadt.)

Son arrondissement s'étend sur les districts d'Osterode et de Nordhausen, département du Harz, sur le département de la Saale en entier, et sur une partie des districts de Goslar et d'Einbeck, départemens de l'Ocker et de la Leine.

*CINQUIEME CONSERVATION.*

(Résidence du Conservateur, Rinteln.)

Son arrondissement s'étend sur une partie des départemens de la Fulde, de la Leine et de l'Al-

( 251 )

*Zweite Conservation.*

(Wohnort des Conservators, Marburg.)

Sein Arrondissement erstreckt sich über das Werra-Departement, und enthält dasselbe ganz.

*Dritte Conservation.*

(Wohnort des Conservators, Braunschweig)

Sein Arrondissement erstreckt sich über das Ocker- und Aller-Departement, und enthält theils ganz, theils zum Theil, die Districte Braunschweig, Hildesheim, Helmstedt und Goslar, so wie in denen von Celle und Hannover die Oberförstereien und Reviere in den vormaligen Aemtern Calenberg, Coldingen, Langenhagen, Ricklingen, Neustadt am Rübenberge, Bockelohe, Wölpe, Ahlden, Walsrode und Nienburg, in dem vormaligen Arrondissement Calenberg, und Fallingbostel, Essel, Bissendorf, Burgwedel, Celle, Ricklingen, Meinersen, Winsen an der Aller, Bergen, Hermansburg und Bedenbostel, einen Theil von Gifhorn und Fallersleben, im Arrondissement Celle.

*Vierte Conservation.*

(Wohnort des Conservators, Halberstadt)

Sein Arrondissement erstreckt sich über die Districte Osterode und Nordhausen, im Harz-Departement, über das ganze Saale-Departement, und einen Theil der Districte Goslar und Einbeck, im Ocker und Leine-Departement.

*Fünfte Conservation.*

(Wohnort des Conservators, Rinteln.)

Sein Arrondissement erstreckt sich über einen Theil der Departements der Fulda, der Leine und der Al-

ler, et comprend les districts de Hoexter, Paderborn et Bielefeld; et le district de Rinteln et une partie de celui de Hanovre, savoir, des deux derniers districts, les anciens cantonnemens dans la partie rétrocédée de Stölzenau, de Rehbourg, Lauenau, Springe, Lauenstein, Aertzen, Ohsen, Grohnde, Lachem, Polle et Coppenbrugge.

*SIXIEME CONSERVATION.*

(Résidence du Conservateur, Magdebourg.)

Son arrondissement s'étend sur le département de l'Elbe en entier, et sur une partie du département de l'Aller, et comprend les districts de Magdebourg, Neuhaldensleben, Stendal, Salzwedel, et le district de Uelzen; savoir, des anciens bailliages forestiers hanovriens, Oldenstadt, Bodenteich, Isenhagen, Cloetze, Knesebeck, Gifhorn en partie, Ebsdorf, Bleckede, Medingen, Hitzacker, Dannenberg, Luchow, Wunstrow, Schnackenburg, et les parties rétrocédées de Winsen près de la Luhe, Neuhaus, Garze, Lune et Scharnebeck.

Art. 2. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 6 mars 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

ler, und enthält die Districte Hörter, Paderborn und Bielefeld, den District Rinteln, und einen Theil des Districts Hannover, und zwar von den beiden letzten Districten die ehemaligen Forstämter in dem wiederabgetretenen Theile von Stölzenau, Rehbourg, Lauenau, Springe, Lauenstein, Aertzen, Ohsen, Grohnde, Lachem, Polle und Coppenbrugge.

*Sechste Conservation.*

(Wohnort des Conservators, Magdeburg.)

Sein Arrondissement erstreckt sich über das ganze Elbe-Departement, und einen Theil des Aller-Departements, und enthält die Districte Magdeburg, Neuhaldensleben, Stendal, Salzwedel und den District Uelzen, und zwar die vormaligen hannoverschen Forstämter Oldenstadt, Bodenteich, Isenhagen, Elbze, Knesebeck, einen Theil von Gifhorn, Ebsdorf, Bleckede, Medingen, Hitzacker, Dannenberg, Luchow, Wunstrow, Schnackenburg, und die wiederabgetretenen Theile von Winsen an der Luhe, Neuhaus, Garze, Lune und Scharnebeck.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schazes, ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer Königl. Residenz zu Cassel, am 6ten März 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschieden: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschieden: Graf von Fürstenstein.

(No 45.) DÉCRET ROYAL du 6 mars 1812, qui détermine la manière dont seront faites les distributions mensuelles des fonds aux divers services publics, et contient diverses dispositions relatives aux ordonnances des Ministres et à leur payement.

JÉROME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant qu'il importe d'empêcher que les ordonnateurs des divers services publics ne fassent, sur le trésor, des dispositions qui, sans dépasser les crédits qui leur sont ouverts au commencement de l'année, seraient néanmoins hors de proportion avec les rentrées actuelles ou présumables du trésor;

Voulant, en outre, avoir constamment sous Nos yeux la marche relative des recettes et des dépenses, et prendre des mesures propres à mettre, dans les services du trésor, la régularité qui est un des moyens les plus efficaces d'en maintenir le crédit;

Sur le rapport de Notre Intendant-général du trésor;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1<sup>er</sup>. Tous les mois, à compter du présent et à l'avenir, avant le 20 du mois, Nos Ministres enverront à l'Intendant-général du trésor un état des dépenses à ordonnancer par leurs ministères respectifs dans le mois suivant; ledit état dressé par exercices et par nature de dépenses classées suivant les chapitres du budget de chaque Ministère.

(Nr. 45.) Königlichcs Decret vom 6ten März 1812, welches verordnet, auf welche Weise die Fonds monatlich unter die verschiedenen Zweige des öffentlichen Dienstes vertheilt werden sollen, und verschiedene Verfügungen über die Anweisungen der Minister und deren Bezahlung enthält.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, in Erwägung der Nothwendigkeit, zu verhindern, daß die auf den Schatz anweisenden Behörden der verschiedenen öffentlichen Ausgaben, keine Verfügungen treffen, welche, ohne den ihnen beim Anfange des Jahres eröffneten Credit zu überschreiten, dennoch mit der wirklichen oder zu erwartenden Einnahme des Schatzes in keinem Verhältnisse stehen;

in der Absicht außerdem noch beständig den gegenseitigen Gang der Einnahmen und Ausgaben unter Unseren Augen zu haben, und zweckmäßige Maßregeln zu ergreifen, um in den Ausgaben des Schatzes die Regelmäßigkeit einzuführen, welche zur Erhaltung seines Credits eins der wirksamsten Mittel ist;

auf den Bericht Unseres General-Intendanten des Schatzes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Unsere Minister sollen monatlich, vom heutigen Tage an, und in der Folge vor dem 20sten jedes Monats, dem General-Intendanten des Schatzes einen Etat der, von ihren betreffenden Ministrien im folgenden Monate anzuweisenden Ausgaben übersenden. In diesem Etat sollen die Ausgaben nach den Rechnungs-Jahren, und nach ihren verschiedenen Arten, den einzelnen Abschnitten des Budgets eines jeden Ministeriums gemäß, aufgeführt werden.



Art. 2. L'Intendant-général, de son côté, dressera le tableau des payemens à faire dans le mois suivant, pour la liste civile, pour la dette publique extérieure et intérieure, pour les pensions civiles, et pour le service de l'intendance-générale.

Art. 3. Nos Ministres porteront dans leurs états, nonobstant l'expédition faite au trésor, au commencement de l'année, par chacun d'eux, des états annuels de la dépense de leur ministère pour traitemens et pour frais d'administration fixes, le douzième du montant desdites dépenses, tel qu'il résulte des états dressés par eux au commencement de l'exercice.

Le Ministre de la guerre portera également dans son état le douzième des dépenses pour soldes et masses.

Art. 4. Notre Intendant-général formera de la réunion desdits états, un tableau général, qu'il Nous présentera, avec les états partiels des divers départemens, dans un conseil des finances, qui sera tenu du 20 au 25 de chaque mois. Il y joindra l'état de situation de toutes les caisses du trésor et celui des recettes présumées à effectuer dans le cours du mois suivant.

Art. 5. Sur le vu des états susmentionnés, Nous arrêterons, sur l'avis dudit conseil et après avoir entendu les ordonnateurs, un état de distribution des sommes que chacun d'eux pourra ordonnancer, par exercice, sur les divers chapitres de son budget. Ledit état sera déposé à la secrétairerie d'Etat, et il en sera expédié extrait à chaque département ordonnateur.

Art. 2. Dagegen soll der General-Intendant seiner Seite einen Etat der im folgenden Monate für die Civil-Liste, für die auswärtige und innere öffentliche Schuld, für die Civil-Pensionen, und für den Dienst der General-Intendanz zu bewirkenden Zahlungen, anfertigen.

Art. 3. Unsere Minister sollen in ihren Etats, ohne Rücksicht auf den durch jeden derselben zu Anfange des Jahres dem Schatze zugefertigten Etat der jährlichen Ausgabe ihres Ministeriums für Besoldungen und Verwaltungskosten, den zwölften Theil des Betrages dieser Ausgaben, so wie er sich aus den von ihnen vom Anfange des Rechnungs-Jahres aufgestellten Etats ergibt, eintragen. Der Kriegs-Minister soll ebenfalls in seinem Etat den zwölften Theil seiner Ausgaben für Sold und Massen aufnehmen.

Art. 4. Unser General-Intendant soll diese Etats zusammenstellen, daraus einen General-Stat anfertigen, und Uns denselben mit den einzelnen Etats der verschiedenen Departements, in einem Finanz-Conseil, welches zwischen dem 20sten und 25ten eines jeden Monats gehalten werden wird, vorlegen. Außerdem soll er damit einen Situations-Stat der verschiedenen Cassen des Schatzes, und einen Stat über die im Laufe des folgenden Monats zu erwartenden Einnahmen, einreichen.

Art. 5. Nach Ansicht des erwähnten Stats, werden Wir dann auf das, vom gedachten Conseil erstattete Gutachten, und nach Anhörung der anwesenden Behörden, einen Etat der Vertheilung derselben Summen festsetzen, die jeder von ihnen, in dem Rechnungs-Jahre, auf die verschiedenen Capitel seines Budgets anweisen kann. Dieser Stat soll im Staats-Secretariate niedergelegt, und jedem Departement, welches eine Anweisung zu machen hat, ein Auszug daraus zugefertigt werden.

Art. 6. Les ordonnateurs ne pourront dépasser le crédit mensuel qui leur aura été alloué, sans y avoir été autorisés par une décision de Nous, sur une demande préalablement communiquée à l'Intendant-général du trésor, et sur laquelle Nous aurons statué, après avoir entendu Notre Ministre des finances et Notre Intendant-général du trésor.

Art. 7. Tous les mois, du 20 au 25, Notre Ministre Secrétaire d'Etat prendra Nos ordres pour la convocation du conseil des finances mentionné à l'article 4 ci-dessus.

Art. 8. Toutes les ordonnances délivrées par Nos Ministres seront, à partir de la date du présent décret, adressées à l'Intendant-général du trésor; il n'en sera plus remis aux parties prenantes, mais il sera expédié auxdites parties, par le bureau de comptabilité de chaque ministère, un avis, pour les informer que des ordonnances ont été expédiées à leur profit, ledit avis portant la désignation et le motif des ordonnances.

Art. 9. Les parties seront prévenues qu'elles peuvent se présenter au trésor, pour toucher le montant des ordonnances payables comptant, le cinquième jour après la date de la lettre d'avis ci-dessus mentionnée; et quant à celles desdites ordonnances qui sont susceptibles d'être payées à terme, conformément à Notre décret du 29 septembre dernier, pour retirer lesdites ordonnances, ou les mandats qui seraient expédiés en remplacement par le trésor.

Art. 6. Die anweisenden Behörden können den ihnen bewilligten monatlichen Credit nicht überschreiten, so fern sie nicht dazu durch eine Decision ermächtigt seyn sollten, die Wir auf ein, dem General-Intendanten des Schatzes von ihnen vorläufig mitgetheiltes Gesuch, über welches Wir, nach Anhörung Unseres Finanzministers und Unseres General-Intendanten des Schatzes erkannt haben werden, gegeben haben.

Art. 7. Unser Minister Staats-Secretair soll, zwischen dem 20sten und 25sten jedes Monats, wegen Zusammenberufung des im 4ten Artikel erwähnten Finanz-Conseils die nöthigen Befehle von Uns einholen.

Art. 8. Alle von Unseren Ministern ausgestellten Anweisungen sollen, vom heutigen Tage an, bei dem General-Intendanten des Schatzes eingereicht werden. Es soll keine Anweisung ferner den Parteien eingehändigigt werden, für welche sie ausgestellt sind. Es soll denselben aber von dem Rechnungs-Büreau eines jeden Ministeriums eine Nachricht zugefertigt werden, wodurch sie unterrichtet werden, daß zu ihrem Vortheile Anweisungen ausgestellt seyn; darin soll zugleich die Bezeichnung und der Grund der Anweisungen bemerkt werden.

Art. 9. Die Parteien sollen benachrichtigt werden, daß sie sich beim Schatze melden können, um den Betrag der baar zu zahlenden Anweisungen, den fünften Tag nach dem Dato des oben erwähnten Benachrichtigungsschreibens, in Empfang zu nehmen; und um, rücksichtlich derjenigen dieser Anweisungen, welche, in Gemäßheit Unseres Decretes vom 29sten September vorigen Jahres, erst nach einem gewissen Termine bezahlt werden könnten, diese Anweisungen selbst, oder die für dieselben durch den Schatz ausgefertigten Zahlungsbefehle, zurückzunehmen.

Art. 10. Nos Ministres et Notre Intendant-général du trésor sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 6 mars 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.  
Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

---

(No 46.) DÉCRET ROYAL du 6 mars 1812, concernant les comptes à tenir au trésor pour l'exercice de 1811, et des années antérieures, et portant régularisation des recettes et dépenses desdits exercices.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Voulant régulariser dans les livres du trésor, la comptabilité relative aux exercices antérieurs à l'exercice courant, et prévenir les embarras que pourraient jeter, soit dans le service, soit dans la comptabilité du dernier exercice, les crédits et les charges des années antérieures;

Sur le rapport de Notre Intendant-général du trésor;

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 10. Unsere Minister und Unser General-Intendant des Schatzes sind, ein jeder, in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 6ten März 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.  
Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,  
unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

---

(Nr. 46.) Königliches Decret vom 6ten März 1812, die Rechnungen des Schatzes für das Rechnungsjahr 1811 und von den früheren Jahren, und die Regulirung der Einnahmen und Ausgaben dieser Rechnungsjahre betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, in der Absicht, in den Büchern des Staats-Schatzes das, auf die dem laufenden Jahre vorhergehenden Rechnungsjahre Bezug habende Rechnungswesen zu ordnen und den Schwierigkeiten vorzubeugen, welche durch die Credite und Ausgaben der früheren Jahre, entweder in dem Dienste, oder in dem Rechnungswesen des letzten Rechnungsjahres, veranlaßt werden könnten;

auf den Bericht Unseres General-Intendanten des Schatzes,

verordnet und verordnen:

Art. 1<sup>er</sup>. Notre Intendant-général du trésor public prendra de promptes mesures à l'effet d'opérer, dans les livres et comptes du trésor, la recette et la dépense des sommes effectivement reçues et dépensées sur le budget extraordinaire de 1810, à la caisse de la ci-devant Commission de Gouvernement séante à Hanovre.

Art. 2. Nos Ministres et les autres ordonnateurs, à qu'il appartiendrait de fournir des ordonnances de régularisation pour la dépense, sont tenus de les expédier dans le plus bref délai.

Art. 3. Notre Intendant-général du trésor prendra de même de promptes mesures pour faire rentrer et porter, soit à la recette, soit à la dépense des exercices respectifs, tous les fonds et revenus perçus pour 1810 et années antérieures, qui n'auraient point encore été portés en recette; de même que toutes les dépenses relatives auxdits exercices, et dont les pièces pourraient se trouver encore dans les caisses extérieures du trésor ou dans les diverses administrations, soit à titre de valeur représentative de fonds de caisse, soit à titre de souffrance et suspens faute de régularisation.

Art. 4. Seront portés aux recettes et aux dépenses appartenant auxdits exercices, tous les fonds, sans distinction, qui sont provenus de rentrées accidentelles ou extraordinaires dans le cours desdites années, et dont recette n'aurait point encore été faite au trésor, soit que lesdits fonds soient rentrés comptant, ou en effets de compensation.

Art. 5. Les fonds rentrés en effets de compensation, notamment ceux réalisés en obliga-

Art. 1. Unser General-Intendant des Staats-Schatzes wird schleunige Maaßregeln ergreifen, daß die bei der Cassé der vormaligen Gouvernements-Commission zu Hannover auf das extraordinaire Budget von 1810 wirklich statt gefundenen Einnahmen und Ausgaben in den Büchern und Rechnungen des Staats-Schatzes, in Einnahme und Ausgabe berechnet werden.

Unsere Minister und andere anweisende Behörden, welche zu Regulirung dieser Ausgaben Zahlungsbeschehle auszustellen haben sollten, sind gehalten, diese in der kürzesten Frist ausfertigen zu lassen.

Art. 3. Unser General-Intendant des Staats-Schatzes wird zugleich schleunige Maaßregeln treffen, daß alle für 1810 und die früheren Jahre erhobene Fonds und Einkünfte, die noch nicht vereinnahmt seyn sollten, entweder in die Einnahme oder in die Ausgabe der verschiedenen Rechnungsjahre eingetragen werden; dasselbe muß auch rücksichtlich der, die genannten Rechnungsjahre betreffenden, Ausgaben geschehen, worüber die Belege in den auswärtigen Cassen des Schatzes, oder bei den verschiedenen Administrationen als baarer Cassenbestand aufbewahrt werden, oder welche, wegen mangelnder Regulirung, noch zweifelhaft und unerledigt sind.

Art. 4. Alle Fonds ohne Unterschied, welche von zufälligen oder extraordinären Einzahlungen in den genannten Jahren herrühren, und deren Vereinnahmung beim Schatze noch nicht Statt gefunden hat, gleichviel ob sie baar oder durch Zurechnung eingegangen sind, sollen in die für die genannten Rechnungsjahre gehörenden Einnahmen und Ausgaben eingetragen werden.

Art. 5. Die Fonds, welche in Zurechnungen, und namentlich durch die in den Jahren 1809 und

tions ou effets de la dette publique, admis en 1809 et en 1810 en payement de tout ou partie des biens domaniaux aliénés, de même que les fonds provenant de la levée de l'impôt continental ou d'emprunts, seront portés en recette et en dépense, ainsi qu'il va être statué ci-après.

**Art. 6.** A l'effet d'appuyer ladite recette, il sera remis, dans les quinze jours, au trésor public, par l'Administration-générale des domaines, un état désignatif des biens domaniaux de toute nature, qui ont été aliénés dans le cours de 1809 et de 1810, et du montant des ventes. Ledit état, portant la date des aliénations, le nom des acquéreurs, les conditions du payement, les payements effectués et ceux qui pourraient demeurer à effectuer, sera certifié par l'Administration-générale des domaines, et visé par Notre Ministre des Finances.

**Art. 7.** Avec ledit état, Notre Ministre des Finances fera parvenir au trésor pour être portés en recette, aux comptes des exercices respectifs, toutes les valeurs, effets, obligations, ou engagements qui auraient pu être déposés au Ministère des Finances, en payement desdites aliénations, notamment les obligations dont il a dû être fait inventaire aux termes de l'art. 8 de Notre décret du 8 novembre dernier.

**Art. 8.** Lesdites obligations seront portées en dépense au compte de la dette publique, et pour

1810 bei dem Domainenverkaufe ganz oder theilweise in Zahlung angenommenen Obligationen oder anderen Papieren der öffentlichen Schuld eingegangen sind, so wie die Fonds, welche von der so genannten Continentalabgabe oder von Anleihen herrühren, sollen, auf die nachstehend festgesetzte Art, in Einnahme und in Ausgabe berechnet werden.

**Art. 6.** Um diese Einnahme zu belegen, soll dem Staats-Schatz binnen vierzehn Tagen durch die General-Administration der Domainen ein namentlicher Etat der im Laufe der Jahre 1809 und 1810 veräußerten Domainengüter jeder Art und der Verkaufspreise, zugestellt werden. Dieser Etat, welcher das Datum des Verkaufs, den Namen des Käufers, die Zahlungsbedingungen, die wirklich geleisteten Zahlungen, und die, welche noch zu leisten seyn könnten, enthalten muß, soll von der General-Administration der Domainen beglaubigt und von Unserem Finanz-Minister visirt seyn.

**Art. 7.** Mit dem genannten Etat wird Unser Finanz-Minister dem Staats-Schatz alle geldwerthen Papiere, Effecten, Obligationen oder Verschreibungen, welche als Zahlung bei den erwähnten Veräußerungen auf dem Finanz-Ministerium niedergelegt seyn könnten, und namentlich die Obligationen überliefern, worüber, nach dem Inhalte des 8ten Artikels Unseres Decretes vom 8ten November vorigen Jahres, ein Inventarium aufgestellt seyn muß, damit dieselben in den Rechnungen der betreffenden Jahre vereinnahmt werden können.

**Art. 8.** Die genannten Obligationen sollen für Rechnung der öffentlichen Schuld, und zwar zur Amortisirung derselben, auf die Rechnungsjahre in

amortissement de ladite dette, aux exercices sur lesquels elles auront été portées en recette.

Art. 9. L'administration des contributions indirectes sera de même tenue de fournir au trésor un état détaillé des sommes qui ont dû rentrer sur l'impôt continental, et Notre Ministre des finances, ou tout autre Ministre, ou département ordonnateur qu'il appartiendra, fournira les ordonnances nécessaires, à l'effet de faire passer à la dépense du trésor les dépenses qui auraient pu avoir été acquittées sur cette espèce de fonds.

Art. 10. A l'effet des régularisations ordonnées par les articles précédens, les comptes des exercices de 1810 et années antérieures, demeurent encore ouverts sur les livres du trésor jusqu'au 1<sup>er</sup> mai prochain. Passé ce terme, ils seront clos et réunis, en un seul compte, sous le nom d'exercice 1810 et années antérieures.

Art. 11. Sous ce titre et à partir de ladite époque, seront portées cumulativement et au compte de l'exercice courant, toutes les rentrées appartenant auxdits exercices.

Art. 12. Il est fait aux divers ministères, pour couvrir les dépenses arriérées des exercices ci-dessus, un fonds de 2,983,337 francs 60 centimes, tant en numéraire qu'en régularisations; ce fonds sera réparti de la manière qui suit, savoir:

Ausgabe gestellt werden, für welche sie vereinnahmt sind.

Art. 9. Die Administration der indirecten Steuern ist ebenfalls gehalten, dem Staats-Schatz einen detaillirten Etat von den Summen zuzustellen, welche auf die so genannte Continental-Abgabe haben eingehen müssen, und Unser Finanz-Minister, so wie jeder andere Minister oder anweisende Behörde, zu deren Departement es gehört, wird die nöthigen Ordonnanz ausstellen, damit diejenigen Ausgaben, welche aus einem Fonds dieser Art bestritten worden seyn undgten, in die Ausgabe des Staats-Schatzes eingetragen werden können.

Art. 10. Um die in den vorstehenden Artikeln vorgeschriebenen Regulirungen zu bewürken, sollen die Rechnungen für 1810 und für die früheren Jahre, in den Büchern des Staats-Schatzes bis zum 1sten Mai dieses Jahres offen bleiben. Nach Ablauf dieses Termins, sollen sie abgeschlossen und in eine Rechnung unter dem Namen des Rechnungsjahres 1810 und frühere Jahre, vereinigt werden.

Art. 11. Unter diesem Titel, und von dem genannten Zeitpunkte an, sollen alle zu den erwähnten Rechnungsjahren gehörige Einnahmen ungetrennt und in die Rechnung des laufenden Rechnungsjahres, eingetragen werden.

Art. 12. Zu Deckung der rückständigen Ausgaben für die obigen Rechnungsjahre, ist den verschiedenen Ministerien ein Fonds von 2,983,337 Franken 60 Centimen, sowohl baar als auch in regulirenden Anweisungen, zur Disposition gestellt; dieser Fonds soll auf nachstehende Art vertheilt werden, nämlich:

*Fonds en numéraire.*

Au Ministère de la Justice	40,000 fr.	} 2,853,000 fr.
A celui de l'Intérieur . .	120,000	
A celui de la Guerre . .	2,243,000	
A celui des Finances . .	450,000	

*Fonds de régularisation.*

Au Ministère de la guerre :

Pour sommes dues aux administrations générales des forêts, des mines et usines, pour fourniture de matières . . . . . 130,337 fr. 60 c.

Somme égale . . . . . 2,983,337 fr. 60 c.

Art. 13. Les Ministres pourront ordonnancer, dans le cours de 1812, sur les crédits qui leur sont ouverts en fonds comptant par l'article ci-dessus, les sommes qui leur seront allouées par Nous, dans les répartitions mensuelles de fonds.

Art. 14. Les fournitures de matières faites au Ministère de la guerre, par les deux administrations des forêts, et des mines et usines, seront portées en recette au compte des exercices qu'elles se trouveront concerner, moyennant des états qui seront dressés concurremment par ces administrations et par Notre Ministre de la guerre. Ce Ministre en autorisera ensuite la dépense, au moyen d'une ordonnance qu'il délivrera au profit desdites administrations.

Art. 15. Il est ouvert à la dette publique pour les exercices de 1810 et antérieurs, un crédit de

*Baare Fonds.*

Dem Justiz=Ministerium . .	40,000 Fr.
= Ministerium des Innern	120,000
= Kriegs=Ministerium .	2,243,000
= Finanz=Ministerium .	450,000

2,853,000 Fr.

Fonds, in zur Regulirung bestimmten Anweisungen.

Dem Kriegs=Ministerium :

Die den General=Administrationen der Forste, der Hütten- und Bergwerke für Lieferung von Producten schuldigen Summen 130,337 Fr. 60 Ct.

Summa wie oben . . 2,983,337 Fr. 60 Ct.

Art. 13. Die Minister können im Laufe des Jahres 1812 auf den, ihnen durch den vorstehenden Artikel in baarem Gelde eröffneten Credit, die Summen anweisen, welche ihnen in den monatlichen Vertheilungen der Fonds, durch Uns werden bewilligt werden.

Art. 14. Die Lieferungen an Producten, welche dem Kriegs=Ministerium, durch die beiden Administrationen der Forste und der Berg- und Hüttenwerke, gemacht sind, sollen mittelst Etats, die durch diese Administrationen und durch Unseren Kriegs=Minister gemeinschaftlich anzufertigen sind, in die Einnahme der Rechnungsjahre, welche sie betreffen, eingetragen werden. Dieser Minister wird darauf die Ausgabe durch eine Ordonnanz autorisiren, welche er, zum Vortheile der genannten Administrationen, auszustellen hat.

Art. 15. Der öffentlichen Schuld wird hierdurch für 1810 und die früheren Jahre, ein Credit von

neuf millions en domaines pour solder les intérêts arriérés jusqu'à la fin de 1810, des parties de ladite dette qui ont été inscrites ou qui demeurent à inscrire depuis Notre décret du 12 mai 1811, y compris ceux de la portion de la dette des pays hanovriens, qui doit tomber à la charge du Royaume.

Art 16. Ce crédit sera réalisé par des émissions de bons admissibles en paiement de domaines, et ce dans les proportions déterminées à l'article 22 du présent décret, ou qui le seront ultérieurement en raison des progrès de la liquidation et de l'inscription desdites créances.

Art. 17. Les bons émis par la caisse d'amortissement, en conséquence de Nos décrets des 9 et 12 mai 1811, et ceux à émettre par l'Intendance-générale du trésor en vertu desdits décrets et du présent, seront portés en recette, dans l'exercice courant, au compte de l'exercice de 1810 et années antérieures, sur états signés de Notre Intendant-général du trésor. Le montant en passera en dépense sur les acquits des parties prenantes, et, provisoirement et jusqu'à l'arrivée desdits acquits, sur les récépissés des liquidateurs ou payeurs chargés de leur délivrance.

Art. 18. Lesdits bons, lorsqu'ils rentreront à la caisse centrale en paiement des ventes domaniales, seront portés seulement en recette et dépense d'ordre, et annullés conformément aux dispositions de Notre décret du 8 novembre dernier.

Art. 19. Les obligations de la première série de l'emprunt complémentaire du 1er décembre 1810, qui sont rentrées ou pourront

neun Millionen in Domainen eröffnet, um damit die bis Ende 1810 rückständigen Zinsen des Theils der gedachten Schuld zu bezahlen, welcher seit Unserem Decrete vom 12ten Mai 1811 eingeschrieben ist, oder noch einzuschreiben bleibt, die Zinsen des vom Könige zu übernehmenden Theils der hannoverschen Landes-Schuld mit inbegriffen.

Art. 16. Dieser Credit soll durch Ertheilung von Bons realisirt werden, welche beim Domainen-Verkaufe, und zwar nach dem im Art. 22 des gegenwärtigen Decretes festgesetzten, oder nach Maßgabe des Fortganges der Liquidation und der Einschreibung der genannten Schulden, noch ferner zu bestimmenden Verhältnissen, in Zahlung anzunehmen sind.

Art. 17. Die Bons, welche, in Gemäßheit Unserer Decrete vom 9ten und 12ten Mai 1811, durch die Amortisations-Casse ausgegeben sind, oder welche diesen Decreten und dem gegenwärtigen zu Folge, durch die General-Intendantz des Staats-Schatzes noch auszugeben sind, sollen im laufenden Rechnungsjahre, auf Rechnung des Rechnungsjahres 1810 und der früheren Jahre, auf von Unserem General-Intendanten des Schatzes unterzeichnete Stats, in Einnahme gestellt werden. Deren Betrag soll auf die Quittungen der Empfänger, auch bis diese eingegangen sind, und provisorisch, auf die Empfangscheine der Liquidatoren oder Zahlmeister, welche mit ihrer Aushändigung beauftragt sind, zur Ausgabe kommen.

Art. 18. Wenn die genannten Bons bei der Central-Casse als Zahlung auf die verkauften Domainengüter eingehen, so sollen sie nur in Ordnung der Einnahme und Ausgabe gebracht und, den Bestimmungen Unseres Decretes vom 8ten November vorigen Jahres gemäß, vernichtet werden.

Art. 19. Die Obligations der ersten Serie des Ergänzungsanlehns vom 1sten December 1810,



rentrer au trésor en paiement des ventes de domaines, seront imputées à l'exercice 1812, tant en recette qu'en dépense, et seront ensuite annullées et remplacées, quant à la justification de la dépense, d'après les formes établies par Notre décret du 8 novembre dernier.

**Art. 20.** La partie numéraire provenant des dites ventes et aliénations sera portée en recette avec imputation à l'exercice de 1811, jusqu'à la concurrence d'une somme de trois millions, à laquelle est porté le crédit en domaines ouvert audit exercice.

**Art. 21.** Au moyen des affectations qui précèdent, le fonds extraordinaire de dix millions fait en domaines, par Notre décret du 12 mai 1811, à ce dernier exercice et aux exercices antérieurs, demeure réparti comme suit, entre lesdits exercices, savoir: quatre millions à compte du crédit en domaines affecté à l'exercice 1810 et années antérieures pour la dette publique, par l'article 15 du présent décret; trois millions à l'exercice 1811, et trois millions à celui de 1812, à compte du fonds nécessaire au retirement des obligations de la première série de l'emprunt complémentaire.

**Art. 22.** Indépendamment de l'affectation définitive des trois millions ci-dessus à l'exercice 1812, sur le crédit de dix millions ouvert en 1811, les autres affectations en domaines portées au budget de la présente année, et destinées au service de l'exercice courant, sont maintenues.

**Art. 23.** Les trois millions affectés par l'art. 21 à l'exercice de 1812, sont déclarés faire par-

welche aus dem Domainen-Verkaufe beim Schatz. eingegangen sind, oder eingehen mögten, sollen auf das Rechnungsjahr 1812, sowohl in Einnahme als auch in Ausgabe, berechnet, und sodann vernichtet, und, was die Belegung der Ausgabe betrifft, nach den durch Unser Decret vom 8ten November vorigen Jahres vorgeschriebenen Formen, ersetzt werden.

**Art. 20.** Der durch den Domainen-Verkauf in baarem Gelde aufgekommene Ertrag, soll, bis zu der Summe von drei Millionen, dem Betrage des für das Rechnungsjahr 1811 in Domainen eröffneten Credits, auf das genannte Rechnungsjahr in Einnahme berechnet werden.

**Art. 21.** Mittelft der vorhergegangenen Anweisungen, bleibt der durch Unser Decret vom 12ten Mai 1811, für dieses letztere und die früheren Rechnungsjahre, in Domainen gemachte außerordentliche Fonds von zehn Millionen, unter die genannten Rechnungsjahre zu vertheilen, wie folgt: Vier Millionen auf Rechnung des, durch den Artikel 15 des gegenwärtigen Decretes, der öffentlichen Schuld für 1810 und die früheren Rechnungsjahre, in Domainen angewiesenen Credits; drei Millionen auf das Rechnungsjahr 1811, und drei Millionen für das von 1812, auf Rechnung des, zur Zurückziehung der Obligationen der ersten Serie der Ergänzungs-Anleihe, nöthigen Fonds.

**Art. 22.** Unabhängig von der definitiven Anweisung der obigen drei Millionen für das Rechnungsjahr 1812, auf den im Jahre 1811 eröffneten Credit von zehn Millionen, sind die übrigen Anweisungen in Domainen beibehalten, welche im Budget vom gegenwärtigen Jahre enthalten, und für den Dienst des laufenden Jahres bestimmt sind.

**Art. 23.** Die drei Millionen, welche durch den Art. 21 für das Rechnungsjahr 1812 angewiesen

tie du crédit ouvert au budget de cet exercice, pour l'objet mentionné audit article.

Art. 24. Il est ouvert au service de la dette publique, pour le service de 1811, un crédit supplémentaire de la somme de 2,400,000 francs, représentant les intérêts et capitaux exigibles sur la dette *extérieure*, dans le cours de ladite année.

Art. 25. Les payemens faits et à faire sur lesdits intérêts et capitaux pour cet exercice, seront portés à la charge de ce crédit.

Art. 26. Par suite des affectations faites à l'exercice de 1810 par le présent décret, le crédit de trois millions ouvert dans le budget de 1811 audit exercice, pour remboursement d'emprunts faits et à faire en vertu de Notre décret du 2 novembre 1810, et destinés à couvrir les arriérés de cet exercice, est réduit aux sommes effectivement empruntées et employées à couvrir ledit exercice.

Art. 27. Au moyen du crédit ouvert par l'article 23 à la dette *extérieure*, celui de 4,500,000 fr. ouvert à la dette publique dans le budget de 1811, reste affecté à la dette *intérieure*, et en général à tous les services de la ci-devant caisse d'amortissement, jusqu'à la concurrence de la somme restant disponible sur ce crédit.

Art. 28. En conséquence ledit crédit sera réduit sur les livres du trésor à son montant disponible, duction faite des services de la caisse d'amortissement relatifs à la dette publique, aux

sind, sollen als ein Theil des, für den im genannten Artikel erwähnten Gegenstand im Budget von diesem Rechnungsjahre eröffneten Credits, angesehen werden.

Art. 24. Für den Dienst der öffentlichen Schuld ist für 1811 zu Befreiung der Zinsen, und der auf die auswärtige Schuld im Laufe des genannten Jahres zahlbaren Capitale, ein Ergänzungs-Credit von 2,400,000 Franken eröffnet.

Art. 25. Die auf die erwähnten Zinsen und Capitale für das genannte Rechnungsjahr geleisteten, oder noch zu leistenden Zahlungen, sollen diesem Credite zur Last geschrieben werden.

Art. 26. Zu Folge der Anweisungen, welche durch gegenwärtiges Decret für das Rechnungsjahr 1810 gemacht sind, soll der Credit von drei Millionen, welcher für das genannte Jahr im Budget von 1811 zur Zurückzahlung der, in Gewässheit Unseres Decretes vom 2ten November 1810 gemachten oder zu machenden Anleihen, die zu Deckung der Rückstände von diesem Jahre bestimmt waren, eröffnet ist, auf den Betrag der wirklich angelehnen und zu Deckung des genannten Rechnungsjahres verwendeten Summen, vermindert seyn.

Art. 27. Mitteltst des durch den Art. 23 für die auswärtige Schuld eröffneten Credits, bleibt der im Budget für 1811 der öffentlichen Schuld ausgeworfene Credit von 4,500,000 Franken, für die innere Schuld, und überhaupt für alle Ausgaben der vormaligen Amortisations-Casse, bis zu dem Betrage der von diesem Credite übrig bleibenden Summe, angewiesen.

Art. 28. Dem zufolge soll der genannte Credit in den Büchern des Staats-Schatzes auf die Summe vermindert werden, welche nach Abzug der Ausgaben der vormaligen Amortisations-Casse, die sich auf die

cautionnemens et à l'excédant de la dépense des dépôts sur la recette.

Art. 29. A la charge du restant de ce crédit seront portés au trésor les services qui y auraient été faits pour la dette *intérieure* sur l'exercice de 1811.

Art. 30. Notre Intendant-général du trésor Nous présentera incessamment des mesures tendantes à séparer le service des dépôts et consignations, des autres services du trésor.

Art. 31. Nos Ministres et Notre Intendant-général du trésor sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 6 mars 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

---

(No 47.) DÉCRET ROYAL du 6 mars 1812, portant de nouvelles dispositions sur le mode de paiement des ordonnances, ou des mandats.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'article 8 de Notre décret du 14 décembre 1807, portant création de l'administration

öffentliche Schuld, die Cautionen und den Ueberschuß der Ausgabe der Depositengelder über die Einnahme, beziehen, noch disponibel bleibt.

Art. 29. Dem Ueberreste dieses Credits sollen die Ausgaben zur Last fallen, welche beim Staats-Schatze für die innere Schuld auf das Rechnungsjahr 1811, Statt gefunden haben.

Art. 30. Unser General-Intendant des Schatzes wird Uns unverzüglich Maaßregeln vorschlagen, welche die Absonderung des Dienstes der gerichtlichen und anderen Depositen, von den übrigen Geschäften des Schatzes, zum Zwecke haben.

Art. 31. Unsere Minister und Unser General-Intendant des Staats-Schatzes sind, ein jeder in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin einzugerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 6ten März 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterscriben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,  
unterscriben: Graf von Fürstenstein.

---

(Nr. 47.) Königlichches Decret vom 6ten März 1812, neue Verordnungen über die Art der Bezahlung der Anweisungen oder Mandate enthaltend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht des 8ten Artikels Unseres Decretes vom 14ten December 1807, über die Drs

du trésor public, l'article 8 de Notre décret du 4 mars 1808, portant création des Receveurs-généraux, et Nos décrets des 26 décembre 1811 et 4 février dernier;

Sur le rapport de Notre Intendant-général du trésor;

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. Les visa et autorisations exigés par lesdits décrets, au pied des ordonnances ministérielles, ou des mandats du Payeur-général, seront donnés par Notre Intendant-général du trésor, pour les ordonnances, au moyen des bordereaux qui en seront dressés, séparément par Ministères, par l'administrateur chargé de la surveillance des dépenses; et soumis à la signature de l'Intendant général, après que lesdites ordonnances auront été enregistrées, et comparées aux crédits, et distributions allouées à chaque Ministère.

Art. 2. Lesdits bordereaux avec les ordonnances, seront renvoyés aux payeurs-généraux respectifs, qui, sur lesdits bordereaux, émettront leurs mandats sur la caisse générale, pour les ordonnances payables à Cassel.

Art. 3. Quant aux ordonnances payables dans les départemens, les payeurs généraux enverront copie desdites ordonnances ou des extraits certifiés d'icelles, aux payeurs de département et aux receveurs faisant fonctions de payeurs, et, sur lesdites pièces et en conformité des instructions qui leur auront été adressées par l'Inten-

danisation des öffentlichen Schatzes, des 8ten Artikels Unseres Decretes vom 4ten März 1808, über Erriichtung der General-Einnnehmer, und Unserer Decrete vom 26sten December 1811 und 4ten Februar 1812;

auf den Bericht Unseres General-Intendanten des Schatzes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die durch mehrgedachte Decrete vorgeschriebenen Visa und Autorisationen unter den ministeriellen Anweisungen oder Mandaten der General-Zahlmeister, sollen von Unserem General-Intendanten des Schatzes, für die Anweisungen, mittelst der Bordereaux ertheilt werden, welche darüber nach den respectiven Ministerien getrennt, durch den mit der Aufsicht der Ausgaben beauftragten Administrator aufgestellt und dem General-Intendanten zur Unterschrift vorgelegt werden, nachdem die Anweisungen eingetragen und mit den Credits und den, jedem Ministerium zuerkannten Vertheilungen verglichen worden.

Art. 2. Obgedachte Bordereaux nebst den Anweisungen, sollen den betreffenden General-Zahlmeistern zugesandt werden, welche darauf, für die in Cassel zahlbaren Anweisungen, ihre Mandate auf die General-Casse ausstellen werden.

Art. 3. Rückfichtlich der Anweisungen, welche in den Departements zahlbar sind, sollen die General-Zahlmeister den Departements-Zahlmeistern und General-Einnehmern, welche die Verrichtungen der Zahlmeister versehen, Abschriften oder certificirte Auszüge der erwähnten Anweisungen, zuschicken, und auf diese, und in Gemäßheit der Instructionen, welche sie von Unserem General-Intendanten des Schatzes

dant-général du trésor, les payeurs opéreront les payemens.

Art. 4. Les payeurs extérieurs du trésor, en conformité de l'art 7 de Notre décret du 4 février dernier, adresseront les pièces des payemens qu'ils auront effectués, directement aux payeurs-généraux du trésor, qui sont chargés de les vérifier et examiner, et de les admettre dans les comptes généraux des dépenses du trésor, sauf le jugement définitif de la chambre des comptes.

Art. 5. En conséquence des dispositions qui précédent, l'arrêté de Notre Ministre des finances en date du 9 septembre 1808, approuvé par Nous, est révoqué.

Art. 6. Les vérificateurs attachés, par cet arrêté, à la caisse générale, passeront dans les bureaux des payeurs-généraux du trésor, pour être chargés de ce travail, mais sous la responsabilité et pour le compte desdits payeurs-généraux.

Art. 7. Notre Intendant-général du trésor est chargé de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 6 mars 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: Comte de FÜRSTENSTEIN.

werden erhalten haben, sollen die Zahlungen von den Zahlmeistern geleistet werden.

Art. 4. Die auswärtigen Zahlmeister des Schatzes sollen, in Gemäßheit des 7ten Artikels Unseres Decretes vom 4ten Februar dieses Jahres, die Belege über die von ihnen geleisteten Zahlungen, unmittelbar den General-Zahlmeistern des Schatzes übersenden, die solche zu prüfen und zu verificiren, auch in die General-Rechnungen der Ausgaben des Schatzes zuzulassen haben, jedoch mit Vorbehalt des definitiven Erkenntnisses der Ober-Rechnungskammer.

Art. 5. In Gefolge vorerwähnter Verfügungen wird hierdurch der von Unserem Finanzminister unter dem 9ten September 1808 erlassene und von Uns genehmigte Beschluß, zurückgenommen.

Art. 6. Die durch diesen Beschluß der General-Casse zugeordneten Verificatoren, werden in die Büreaux der General-Zahlmeister des Schatzes übergehen, um mit diesen Geschäfte, jedoch unter Verantwortung und für Rechnung der General-Zahlmeister, beauftragt zu werden.

Art. 7. Unser General-Intendant des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 6ten März 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(N<sup>o</sup> 48.) DÉCRET ROYAL du 6 mars 1812, qui sépare les fonds versés au trésor, en fonds généraux et en fonds spéciaux.

JÉROME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Intendant-général du trésor;

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1<sup>er</sup>. Les fonds qui se versent au trésor public, seront séparés, dans les écritures et situations de l'administration, en fonds généraux et en fonds spéciaux.

Art. 2. Aux fonds généraux seront portés tous les fonds et revenus qui n'auront pas reçu une affectation ou destination spéciale en vertu de Nos décrets.

Art. 3. Les fonds généraux seront affectés indistinctement à tous les services et y seront employés conformément aux distributions que Nous aurons arrêtées dans le conseil de finances de chaque mois.

Art 4. Les fonds spéciaux seront exclusivement affectés et employés aux services auxquels ils auront été par Nous destinés. Ils figureront séparément et distinctement dans les états et situations qui Nous sont périodiquement remis par l'Intendant-général du trésor.

Art. 5. A dater de ce jour, les fonds provenant des dépôts et cens de l'impôt personnel

(Nr. 48.) Königliches Decret vom 6ten März 1812, die Trennung der bei dem Schätze eingehenden Fonds, nach allgemeinen und besonderen Fonds, betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, auf den Bericht Unseres General-Intendanten des Schatzes;

verordnet und verordnen :

Art. 1. Die bei dem Staats-Schatze eingehenden Fonds sollen in den Büchern und Situationen dieser Verwaltung, nach allgemeinen und besonderen Fonds von einander getrennt werden.

Art. 2. Unter die allgemeinen Fonds sollen alle diejenigen Fonds und Einkünfte eingetragen werden, welche nicht durch Unsere Decrete zu einer besonderen Bestimmung oder Verwendung werden angewiesen seyn.

Art. 3. Die allgemeinen Fonds sollen ohne Unterschied zu allen Ausgaben verwendet, und dazu in Gemäßheit der Vertheilungen, die Wir in dem Finanz-Conseil eines jeden Monats werden festgesetzt haben, gebraucht werden.

Art. 4. Die besonderen Fonds sollen ausschließlich nur zu den Ausgaben verwendet und gebraucht werden, zu welchen sie durch Uns werden bestimmt seyn. Sie sollen getrennt und abgefordert in den Etats und Situationen aufgeführt erscheinen, welche Uns periodisch von Unserem General-Intendanten des Schatzes werden eingereicht werden.

Art. 5. Von dem heutigen Tage an gerechnet, sollen die aus den Depositengeldern und der Personalsteuer

sont et demeurent affectés , comme fonds spéciaux, le premier au service des dépôts, le second au service de la dette publique intérieure.

Art. 6. Le trésor public pourvoira périodiquement, sur les fonds généraux, à l'insuffisance des deux fonds.

Art. 7. Il sera de même formé au trésor un fonds spécial de tous les fonds provenant des domaines rachetés des donataires impériaux par le traité du 10 mai 1811. Ce fonds est et demeure spécialement affecté au service de la dette contractée par ce traité, et il sera pourvu, des fonds généraux du trésor, à l'insuffisance de ce fonds, s'il y en existe, ou aux anticipations que ledit service pourrait exiger.

Art. 8. Le fonds de l'impôt personnel sera d'abord composé des sommes qui restaient en caisse sur ce fonds, tant à la caisse d'amortissement que dans les caisses extérieures, et il sera successivement pourvu, par Nous, au remplacement de ces fonds, au moyen de remboursements à faire par les fonds généraux soit ordinaires soit extraordinaires du trésor.

Art. 9. Le fonds des dépôts sera de même porté sur les livres du trésor à la somme effectivement entrée depuis l'organisation de la caisse d'amortissement, et il sera établi entre ce fonds et les fonds généraux du trésor, un compte dans lequel ces derniers seront débités des sommes qu'ils auraient reçues du fonds des dépôts, et crédités des versements et restitutions, que le

herrührenden Fonds als besondere Fonds, jene für den Dienst der Depositen, diese für den der inneren öffentlichen Schuld, bestimmt seyn und bleiben.

Art. 6. Der Staats-Schatz soll von Zeit zu Zeit aus den allgemeinen Fonds der Unzulänglichkeit jener beiden abhelfen.

Art. 7. Gleichestalt soll beim Schatze aus allen, von den durch den Tractat vom 10ten Mai 1811 von den kaiserlichen Donatarien wiedergekauften Domainen, herrührenden Fonds, ein besondrerer Fonds gebildet werden. Dieser ist und bleibt ausschließlich für Bestreitung der Zinsen von der durch diesen Tractat contrahirten Schuld bestimmt, und es soll, wenn er unzureichend seyn sollte, oder im Fall von Anticipationen, welche dieser Dienst nöthig machen könnte, aus den allgemeinen Fonds des Schatzes ein Zuschuß geschehen.

Art. 8. Der Personalsteuer-Fonds soll zuvörderst aus den Summen bestehen, die sich sowohl in der Amortisations-Casse, als in den auswärtigen Cassen, als aus diesem Fonds herrührende Bestände, befinden, und Wir werden nach und nach Vorsee treffen, daß dieselben, mittelst Rückzahlungen aus den ordinären und extraordinären allgemeinen Fonds des Schatzes, wieder ersetzt werden.

Art. 9. Der Depositenfonds soll gleichfalls in die Bücher des Schatzes mit der seit der Organisation der Amortisations-Casse wirklich eingegangenen Summe, eingetragen, und zwischen ihm und den allgemeinen Fonds des Schatzes eine Rechnung angelegt werden, in welcher diesen letzteren die Summen, die sie aus dem Depositenfonds erhalten hätten, zur Last gesetzt, und die Zahlungen und Restitutionsen zu Gute gerechnet werden, welche der Schatz an

trésor fera audit fonds pour en compléter les services.

Art. 10. Dès ce moment, Nous affectons comme fonds spécial, au remboursement des sommes dont les fonds généraux du trésor pourroient se trouver débiteurs envers le fonds des dépôts, les remboursements qui, à dater de la publication du présent décret, seront faits au trésor, pour capitaux placés par l'ancienne caisse de dépôts en Hesse, dite *Caisse de secours*.

Art. 11. Notre Ministre des finances et Notre Intendant-général du trésor, chacun en ce qui le concerne, sont chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 6 mars 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

*Certifié conforme:*

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

den gedachten Fonds bewürken wird, um dessen Dienst zu vervollständigen.

Art. 10. Von diesem Augenblicke an, weisen Wir diejenigen Summen, welche, von der Publication des gegenwärtigen Decretes an gerechnet, durch Zurückzahlung der von den vormaligen hessischen Depositen- oder so genannten Landassistenten-Casse ausgeliehenen Capitale, beim Schatz eingehen, als einen besondern Fonds für Zurückzahlung der Summen an, welche die allgemeinen Fonds des Schatzes dem Depositenfonds schulden können.

Art. 11. Unser Minister der Finanzen und Unser General-Intendant des Schatzes sind, ein jeder in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin inserirt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 6ten März 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.